

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Игнатенко Виталий Иванович

Должность: Проректор по образовательной деятельности и молодежной политике

Дата подписания: 25.06.2025 10:27:19

Уникальный программный ключ:

a49ae343af5448d45a7e3e1e489659d38199ba78

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Заполярийский государственный университет им. Н. М. Федоровского»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине
Профессионально-ориентированный перевод

Уровень образования: магистратура

Кафедра «Философии, истории и иностранных языков»

Разработчик ФОС:

Ст. преподаватель, Кострицына Наталья Александровна _____ Кострицына Н. А.

Оценочные материалы по дисциплине рассмотрены и одобрены на заседании кафедры,
протокол № от г.

Заведующий кафедрой _____ Самойлова Л.П.

Фонд оценочных средств по дисциплине Профессионально-ориентированный перевод для текущей/ промежуточной аттестации разработан в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 38.04.02 Менеджмент на основе Рабочей программы дисциплины Профессионально-ориентированный перевод, Положения о формировании Фонда оценочных средств по дисциплине (ФОС), Положения о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ЗГУ, Положения о государственной итоговой аттестации (ГИА) выпускников по образовательным программам высшего образования в ЗГУ им. Н.М. Федоровского.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами образовательной программы

Таблица 1. Компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.3 Демонстрирует навыки чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыки деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языках
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2 Излагает грамотно и доступно профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия

Таблица 2. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы(темы) дисциплины	Код результата обучения по дисциплине/ модулю	Оценочные средства текущей аттестации		Оценочные средства промежуточной аттестации	
			Наименование	Форма	Наименование	Форма
2 семестр						

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие процесс формирования компетенций в ходе освоения образовательной программы.

2.1. Задания для текущего контроля успеваемости

Вопросы для зачёта:

составление переводческого комментария текстового отрывка с учетом изученных переводческих соответствий

ПРИМЕР

Assignment I. Translate the following instructions into Russian:

TEXT 1 (Instructions) Making a claim to an insurance company

You will need to provide proof of any incident.

- Report all thefts or losses to the nearest police and ask them for a written police report. Get a receipt from the airline or baggage handler for lost or damaged luggage
- Get your paperwork in order for medical claims, and keep all receipts for all expenses
- Contact your insurer as soon as possible for a claim form. Complete it and return it with any suitable evidence, including copies of receipts, photographs and any police or medical reports you have
- If you do send any original documents, always make sure it is by recorded delivery, and you keep photocopies
- Keep all correspondence between yourself and the company. Make accurate records of every phone call, the name of the individual you spoke to and the time you spoke to them.
- If your claim is rejected, appeal against the decision. You should produce any further evidence to help the insurer decide in your favour. If this does not work, contact the Financial Ombudsman Service to see if it can help.

2.2 Темы письменных работ (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)

<http://polaruniversity.ru/sveden/education/eduop/>

Собеседование, тестовые задания, итоговый тест